

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

«Дніпровська політехніка»



ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра перекладу

ІСТОРІЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

для студентів спеціальності 035 Філологія

Дніпро
2021

*За поданням методичної комісії спеціальності
035 Філологія (протокол № 1 від 31.08.2021р).*

Історія англійської мови. Методичні рекомендації до практичних занять для студентів спеціальності 035 Філологія / О.О. Черник, О.М. Черкащенко – Дніпро, 2021. – 20 с. – Режим доступу: https://pereklad.nmu.org.ua/ua/history_engl_pract.pdf

Автори:

Черник О. О. – канд. філол. наук, доцент,

Черкащенко О.М. – ст. викладач

Методичні рекомендації призначені для студентів-бакалаврів освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 «Філологія», Національного технічного університету «Дніпровська політехніка». Посібник складається з переліку питань для практичних занять, таблиць з додатковими матеріалами за темами, переліку рекомендованої літератури для опрацювання матеріалу.

ЗМІСТ

Вступ.....	4
1 Теми практичних занять та питання для обговорення.....	5
Оцінювання результатів навчання.....	6
Тема 1.....	8
Тема 2	10
Тема 3	12
Тема 4	16
Рекомендовані джерела інформації.....	18

ВСТУП

Мета дисципліни: надання умінь і знань, необхідних для опанування професійних завдань (компетенцій) бакалавра, пов'язаних з усвідомлення студентом закономірностей виникнення та розвитку системи англійської мови, форм її еволюції, розуміння основних тенденцій розвитку мови та особливостей сучасного мовного складу.

Знання, отримані під час підготовки студентів до практичних занять та виконання завдань в аудиторії, сприятимуть не тільки розширенню пізнання в області теорії, а й допоможуть правильно орієнтуватися в явищах англійської мови, які важко пояснити з точки зору її сучасного стану, але можна проаналізувати за допомогою історичних фактів.

Мета методичних рекомендацій: забезпечити оптимальну організацію процесу освоєння дисципліни.

ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

та питання для обговорення

- 1. Особливості сучасної англійської мови як представниці германської групи мов.** Фонетичні особливості. Морфологічні властивості. Лексичні характеристики
- 2. Давньоанглійський період розвитку англійської мови.** Загальна характеристика періоду. Історичні події, що обумовили специфіку розвитку англійської мови. Морфологія та синтаксис староанглійської мови. Лексичний склад староанглійської мови. Давні письмові пам'ятки
- 3. Середньо-англійський період розвитку англійської мови.** Загальна характеристика періоду. Історичні події, що обумовили специфіку розвитку англійської мови у даний період. Морфологія та синтаксис середньо-англійської мови. Лексичний склад середньо-англійської мови. Літературні пам'ятки середньо-англійського періоду. Вплив французької мови на лексико-граматичну характеристику англійської мови та його прояви у сучасній мові
- 4. Ново-англійський період та його історичні особливості.** Національний рух та становлення англійського мовного стандарту. Творчість У.Шекспіра та його вплив на становлення сучасної англійської літературної мови. Розповсюдження англійської мови за межі Англії та розвиток мовних варіантів. Британська англійська. Американська англійська. Англійська мова в Канаді, Австралії, Індії. Тенденції розвитку системи лексико-граматичних категорій сучасної англійської мови. Етимологічні основи словарного складу сучасної англійської мови (запозичення, кальки, етимологічні дублети)

ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень студентів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до Положення університету «Про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти».

Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання студента за дисципліною.

Шкали

Оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних студентів.

Шкали оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП»

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо студент отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

Засоби та процедури

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності студента за вимогами НРК до 6-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Студент на контрольних заходах має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються студентам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні заняття	контрольні завдання за кожною темою	виконання завдань під час практичних занять	комплексна контрольна робота (ККР)	визначення середньозваженого результату поточних контролів; виконання ККР під час заліку

Тема 1. Особливості сучасної англійської мови як представниці германської групи мов. Фонетичні особливості. Морфологічні властивості. Лексичні характеристики

Peculiarities of modern English as a member of the Germanic language group. Phonetic features. Morphological properties. Lexical characteristics

Visuals

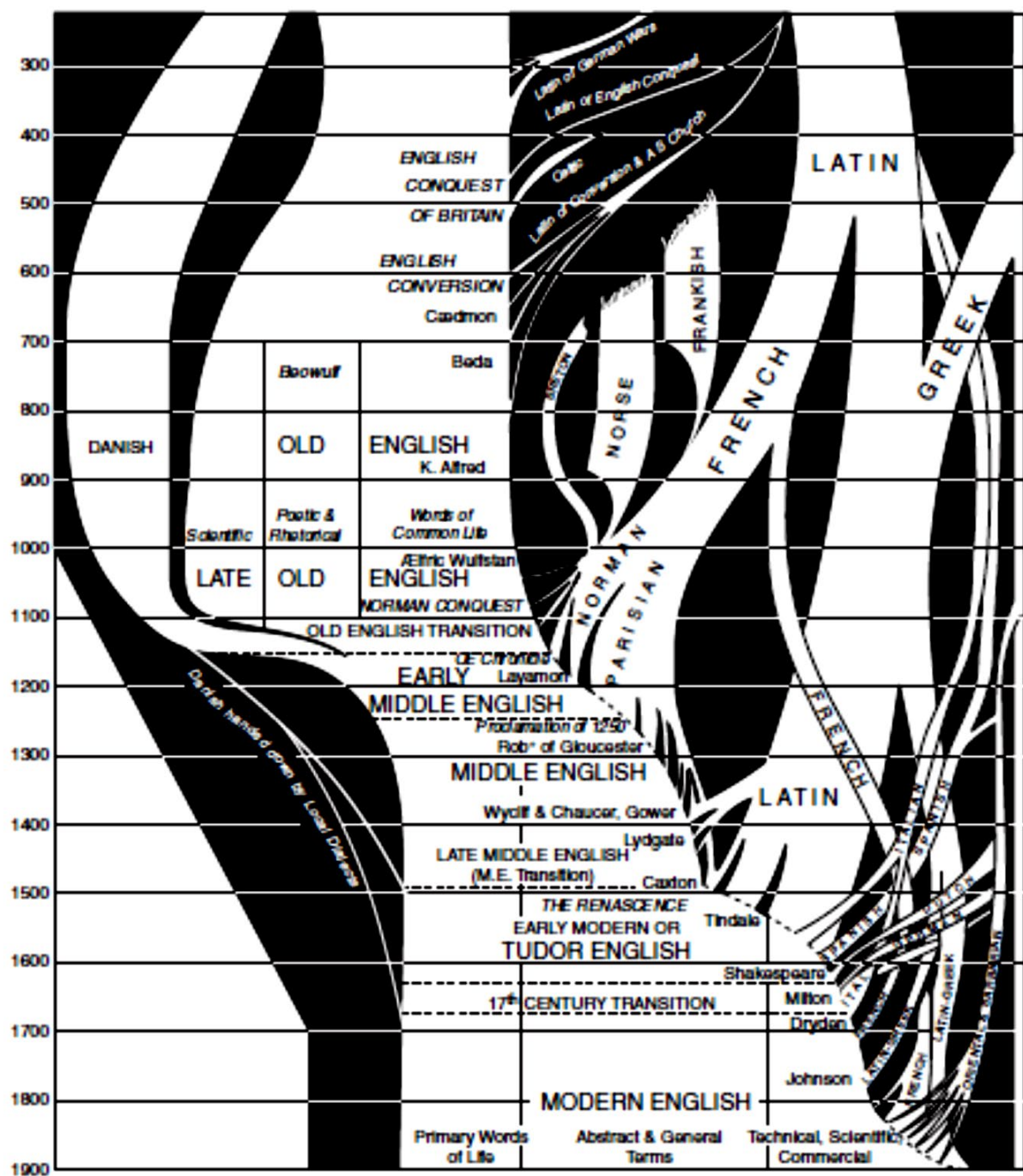
	father	widow	sky-father, God
Old English	fæder	widuwe	Tiw
Old Norse	faðir		Týr
Gothic	fadar	widuwo	
Latin	pater	vidua	Iūppiter
Greek	patēr		Zeus
Russian		vdova	
Lithuanian		widdewu	diēvas
Irish	athir	lan	dia
Sanskrit	pitar-	vidhava-	dyaus-pitar
PIE	*pātēr-	*widhēwo	*deiwo

Figure 1. Cognates and reconstructions

Exercises and review questions

1. Technical ways of studying language historically.
2. The objects of the English language history study.
3. The evidence for language change.
4. Peculiarities of Germanic languages traced in modern English.

An visual representation of the English language’s periodization, showing the influence of other languages, in James A. H. Murray’s revised entry in the Encyclopaedia Britannica



Тема 2. Давньоанглійський період розвитку англійської мови.

Загальна характеристика періоду. Історичні події, що обумовили специфіку розвитку англійської мови. Морфологія та синтаксис староанглійської мови. Лексичний склад староанглійської мови. Давні письмові пам'ятки

Old English period of the English language development. General characteristics of the period. Historical events that determined the specifics of the development of the English language. Morphology and syntax of Old English. Lexical structure of the Old English language. Old written works

Visuals

before 450	450–1400	1400 >
dun	cairn	story
beak	glen	cross
car	loch	curse
lance	dolmen	anchor
	druid	bannock
		clan
		bard
		flannel
		plaid
		slogan
		bog
		shamrock
		leprechaun
		galore
		whiskey

Figure 2. Loans from Celtic

candel 'candle'	catt 'cat'	scole 'school'
circul 'circle'	lilie 'lily'	socc 'sock'
synoð 'synod'	mynet 'mint, i.e. coin'	win 'wine'
fefer 'fever'	sponge 'sponge'	peru 'pear'
preost 'priest'	næp 'turnip'	finugl 'fennel'
pipor 'pepper'	camp 'battle'	plant 'plant'
wall 'wall'	mil 'mile'	rædic 'radish'
stræt 'street'	glesan 'to gloss'	bete 'beet'
turnian 'to turn'	aspendian 'to spend'	sacc 'sack'
sicor 'secure'	fals 'false'	pin 'pinetree'
predician 'to preach'	abbad 'abbot'	cest 'chest'
mul 'mule'	cese 'cheese'	belt 'belt'

Figure 3. Early loans from Latin

anger, bait, brink, both, call, carp, clamber, egg, get, give, guess, ill, kilt, meek, mistake, nag, odd, ransack, rift, rot, ripple, rugged, same, scold (via skald 'poet'), scrape, seem, scrub, sister, skill, sky, snub, take, till, want, wand, weak, window, wrong.

Figure 4. Loans from Scandinavian

Norwegian	-by, -thwaite
Danish	-by, -toft, -thorpe
Old English	-borough, -ham, -ing, -stow, -sted, -hall, -wic, -ton
Latin	-chester, -port/port-, -street

Figure 5. Place names

Exercises and review questions

1. Provide some instances of Celtic influence on English
2. Discuss some effects of Scandinavian loanwords on English
3. Major Old English dialects, and where were they spoken
4. Main characteristics of Old English as a literary language
5. Using the Old English text and its translation below (from King Alfred's version of Orosius), try to identify a few subjects, objects, indirect objects, and prepositional objects (dative and accusative). What Modern English words might *bude* and *peah* be related to? In Old English, the *æ* represents the short *a*, as in *cat*, and the *ð* and *þ* both represent *th*.

Old English

Ohtere sæde his hlaford-e, Ælfred-e cyning-e, þæt he eal-ra Norðmonn-a norþmest bude. He cwæð þæt he bude on þæm land.e norþweardum wiþ þa Westsæ. He sæde þeah þæt þæt land sie swiþe lang norþ þonan; ac hit is eal weste, buton on feaw-um stow-um styc-cemælum wici-að Finn-as.

Free translation

Ohtere said to his lord, King Alfred, that he of all Norsemen northmost lived. He said that he lived in that land northward along the Westsea (sea to the west of Norway). He said, however, that that land is very far north from there, but that it is all a wasteland except in a few places where Sami live (nomadically) here and there.

Тема 3. Середньо-англійський період розвитку англійської мови.

Загальна характеристика періоду. Історичні події, що обумовили специфіку розвитку англійської мови у даний період. Морфологія та синтаксис середньо-англійської мови. Лексичний склад середньо-англійської мови. Літературні пам'ятки середньо-англійського періоду. Вплив французької мови на лексико-граматичну характеристику англійської мови та його прояви у сучасній мові

Middle English period. General characteristics of the period. Historical events which determined the specifics of the development of the English language in this period. Morphology and syntax of the Middle English language. Lexical structure of Middle English. Literary works of the Middle English period. The influence of the French language on the lexical and grammatical characteristics of the English language and its manifestations in the modern language

Visuals

OE		ME	OE		ME
cw	>	qu	c	>	ch, c, and k
hw	>	wh/w/qu	u	>	ou
þ/ð	>	th	h	>	3/gh
sc	>	sh			

Figure 6. Some Old to Middle English spelling changes

	OE		ME		OE		ME
a.	boga	>	bow	ploga	>	plow	
	dæg	>	day	fugol	>	fowl	
	seȝel	>	sail	fæger	>	fair	
	nægel	>	nail	dragan	>	draw	
b.	halgian	>	hallow	morgen	>	morrow	

Figure 7. Changes in g/3

OE		ME		ModE
swa [sw]	>	so	>	so [s]
swilc [sw]	>	swilch	>	such [s]
swutol [sw]	>	sutel	>	– ‘clear’
twā [tw]	>	to	>	two [t]
sweord [sw]	>	sword	>	sword [s]
an(d)swar [sw]	>	answere	>	answer [s]

Figure 8. Gradual deletion of [w]

	OE		ModE
a.	hwilum	>	while
	fro/fra	>	from
b.	Mamchestre	>	Manchester
c.	swilce	>	such
	ilke/ælce	>	each
d.	beorht	>	bright
	gærs	>	grass

Figure 9. Changes in nasals and liquids

Manner:	stop	fricative	affricate	nasal	liquid	glide
Place:						
labial	p/b	f/v		m		w
dental		θ/ð				
alveolar	t/d	s/z		n	l, r	
alveo-palatal		ʃ	tʃ/dʒ			j
velar	k/g	χ/ɣ		ŋ		
glottal		h				

Figure 10. Middle English consonants

Germanic	Latin/French
-dom/-hood (freedom; likelihood)	-ite (liberty; probability)
-hood (boyhood)	-ence (adolescence)
-ful (sinful)	-al (not moral)
-ing (beginning)	-ment (commencement)
-ship (worship)	-ation (adoration)

Figure 11. Some synonymous Germanic and Romance suffixes

	North	Midlands	South
Sound and spelling:			
	no change:	mixed:	change to:
palatalization of velars	[k]; [g], e.g. <i>frankis</i>	[k]; [g] or [ʧ]; [j]	[ʧ]; [j], e.g. <i>french</i>
long [a] > [ɔ]	[a], e.g. <i>ham</i>	mainly [ɔ]	[ɔ], e.g. <i>hom</i>
short <i>on-an</i>	<i>on</i> , e.g. <i>mon</i>	<i>on</i> and <i>an</i>	<i>an</i> , e.g. <i>man</i>
voicing of initial fricatives	[f]; [s]	[f]; [s]	[v]; [z], e.g. <i>vather</i>
<i>hw-/qu-</i> spelling	<i>qu-</i>	<i>hw-</i>	<i>hw-</i>
and unexpectedly:			
fronting of [ʃ] to [s]	[s], e.g. <i>sal</i>	[s] or [ʃ]	[ʃ], e.g. <i>shal</i>
Morphology and syntax:			
	change to:	mixed:	no change:
third plural pronoun	<i>they/them</i>	<i>they/hem</i>	<i>hi/hem</i>
feminine third NOM SG	<i>she</i>	<i>she/heo</i>	<i>heo</i>
verbal present tense	-(e)s	mixed	like Old English
present participle	- <i>ande</i>	- <i>ende</i>	- <i>ing/inde</i>
past participle	no prefix	<i>y-/i-</i>	<i>y-/i-</i>
infinitive marker	<i>to</i> and occasionally <i>at</i>	<i>to</i>	<i>to</i>
preposition <i>till</i>	yes	only later	only later

Figure 12. Middle English dialect characteristics

Examples to consider

What, how! What do ye, maister Nicholay?

How may ye slepen al the longe day? (*Chaucer, Miller's Tale*)

in othere places delitables

‘in other delightful places’ (*CT, Franklin's Tale*)

for to hine finde

‘in order to find him.’ (*Otho*)

Y say to zou, to nat swere on al manere

‘I say to you to not curse in all ways.’ (*Wycliff, Matthew*)

Exercises and review questions

1. Look at the excerpt from Chaucer's *The Miller's Prologue* and explain how Middle English is this text. Find the present tense verb endings in the text in Exercise 1 (e.g. -s, -th). Knowing that the text was written around 1380, what can you conclude about its dialect?

*Oure Hooste lough and swoor, "So moot I gon,
This gooth aright; unboked is the male.
Lat se now who shal telle another tale;
For trewely the game is wel bigonne.
Now telleth ye, sir Monk, if that ye konne,
Somwhat to quite with the Knightes tale."*

2. The below changes between Old and Modern English occurred in Middle English. Explain what changed:

	OE		ModE
a.	heofon	>	heaven
b.	cyssan	>	kiss
c.	boga	>	bow
d.	fæger	>	fair
e.	hnecca	>	neck
f.	anlic	>	only

3. What are the reasons for a language to adopt loan words from another language?

4. Chaucer's vocabulary: peculiarities and prospects

5. Dialect representations in Middle English

Тема 4. Ново-англійський період та його історичні особливості.
 Національний рух та становлення англійського мовного стандарту.
 Творчість У.Шекспіра та його вплив на становлення сучасної англійської літературної мови. Розповсюдження англійської мови за межі Англії та розвиток мовних варіантів. Британська англійська. Американська англійська. Англійська мова в Канаді, Австралії, Індії. Тенденції розвитку системи лексико-граматичних категорій сучасної англійської мови. Етимологічні основи словарного складу сучасної англійської мови (запозичення, кальки, етимологічні дублети)

New English period and its historical peculiarities. National movement and formation of the English language standard. W. Shakespeare and his influence on the formation of modern English literary language. Spread of the English language outside England and development of language variants. British English. American English. English in Canada, Australia, India. Trends in the development of the system of lexical and grammatical categories of modern English. Etymological bases of the vocabulary of modern English (borrowing, tracing paper, etymological doublets)

Visuals

New models of the world English

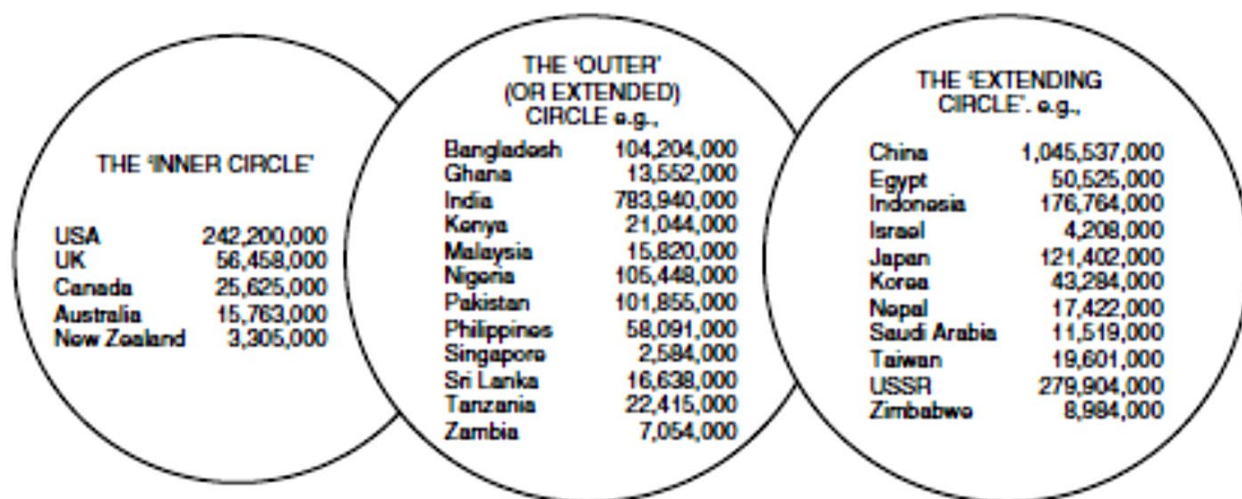


Figure 13. 'Three-circles' model, proposed by Kachru (1988)

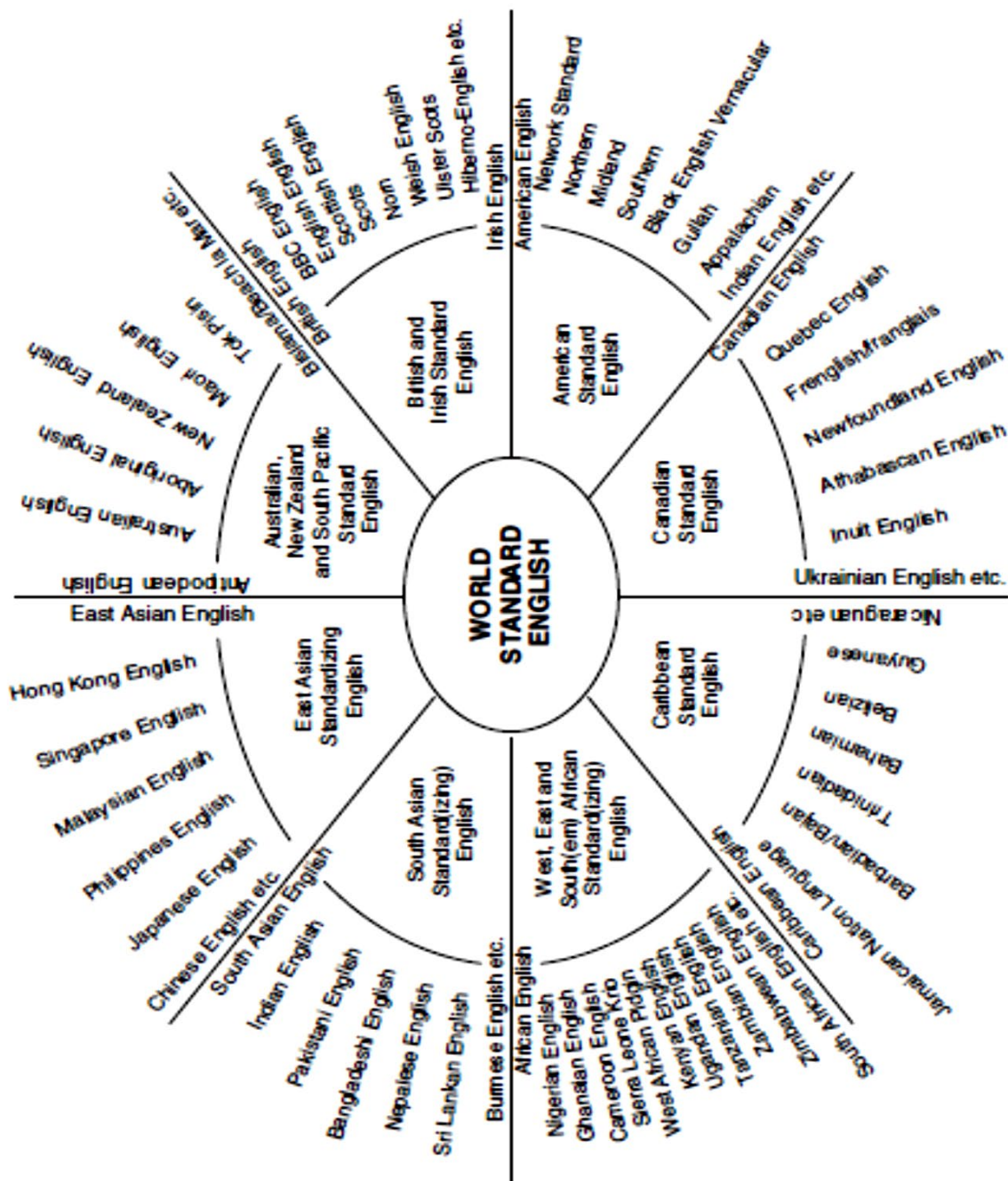


Figure 14. The concentric circles model of world English, proposed by McArthur (1987)

Exercises and review questions

1. Why was English so slow to be adopted as the official language of England after the Norman Conquest?
2. Did the rise of Chancery make English a more powerful language?

3. What are some of the reasons commonly given for the occurrence of the GVS?
How did the GVS contribute to the gap between writing and speech?
4. Give examples of how English grammar and syntax changed during the Early Modern English period
5. How does Shakespeare's language reflect the evolving state of Early Modern English?

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Верба Л.Г. Історія англійської мови. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2004.
2. Левицький В. В. Основи германістики. Вінниця: НОВА КНИГА, 2006. 527 с.
3. Студенець Г.І. Історія англійської мови. Матеріали до лекцій та дискурсів. Завдання до семінарів та самостійної роботи студентів. Ч. 1, 2. Київ, 1999.
4. History of the English Language/ New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. Lexon Publications, Inc., 1993
5. Stoudenets H.I. History of the English Language in Tables. Kyiv, 1998
6. Ishtla Singh. The history of English, London, 2005
7. John Algeo. The origins and development of the English language, Boston, 2010

Інформаційні ресурси

- ресурси Інтернет:
<https://www.britannica.com/topic/English-language>
<https://www.oxfordinternationalenglish.com/a-brief-history-of-the-english-language/>
<https://www.lingualearnenglish.com/blog/featured/a-short-history-of-the-english-language/>
- відео матеріали:
The Adventure Of English, BBC Documentary (Episodes 1-8)
<https://www.youtube.com/watch?v=K1XQx9pGGd0>;
<https://www.youtube.com/watch?v=DG7REAOG1kc>
<https://www.youtube.com/watch?v=3cZR1EXGapc>
<https://www.youtube.com/watch?v=1Kg63k5JDH8>
<https://www.youtube.com/watch?v=oBqIVl0K9tw>
<https://www.youtube.com/watch?v=SygpJAwypeo&t=401s>
<https://www.youtube.com/watch?v=8xJVLnoY-cM&t=47s>

Методичне забезпечення

Черник Олена Олегівна

Черкащенко Олеся Миколаївна

ІСТОРІЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

для студентів спеціальності 035 Філологія

Електронний ресурс

За редакцією укладачів